

# あゆ

2002年秋季号(通巻51号)

発行:財団法人 豊川市国際交流協会

編集:ニュースレター部会

〒442-0878 豊川市新道町1丁目1-3 勤労福祉会館内

0533-83-1571 FAX0533-83-1581

(年4回 5・8・11・2月発行)

ホームページアドレス <http://www.yui.or.jp/tia/>

メールアドレス [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)



思い出の一枚

フリーマントル発  
パース行き

本野町

山脇 美穂



西オーストラリアの州都パースは「世界一孤立した都市」と呼ばれる。なにしろ一番近い都市が2200キロ離れたアデレードなのだから。しかし、市内の交通機関は大変充実しており、路線バスにCATバスと呼ばれる無料バス、パース駅を起点に4つの路線を持つ鉄道、それぞれが5～15分間隔で運行されている。

そのうちの一つ、西行き路線の電車で終点のフリーマントルから乗ってみた。驚いたことに、すべての駅に改札がない!切符はホームにある自動券売機で購入。フリーマントルからパースまでは2\$90¢。切符には1時間半から2時間後の時刻が打ち込まれており、その時間内なら乗り降り自由。改札がないのだから切符なしでも乗ろうと思えば乗れる。ただし、たまに車掌が検札にきて、切符を持ってないと80\$の罰金とか…。駅の構内で「あなたには支払う責任があります」という注意書きを目にしたから、無賃乗車は結構多いのかも。



車内には写真のような注意があり、禁煙、禁飲食。割引運賃で乗った者は席を譲らなければいけないということだろうが、私が乗ったときはラッシュ時ではなかったので学生はみな座っていた。自転車も持ち込めるし、車イス利用者のためのスペースもドアの近くに設けてある。車内は清潔だったが、針の先で彫ったような、消すことのできない落書きが窓ガラス、座席といたる所に見られた。落書きの向こうに広がる美しいインド洋を見ながら、大変残念な気がした。

# キッズワールド サマースクール

## 渥美半島に行きました。

キッズワールドサークルの企画で、昨年までは岡崎へぶどう狩りに行っていましたが、今年は8月25日(日)に日帰りで渥美半島へ子ども27人、大人(外国人を含む)26人で行きました。

サークルの皆さんが事前に集まり、資料作りや当日の準備をしました。今年はお弁当と水筒は各自で用意することになりました。

午前中は、バスで渥美の海岸に行き、ごみ拾いと宝探しをしました。暑くてたいへんかと心配しましたが、運良く曇りだったので助かりました。反省点は、大量のごみをバスに載せて帰ってきましたが、現地で処理できると良いと思いました。歩く距離が長かったこと。宝探しで引き替えの番号を書いた紙を砂に埋めましたが、探しているうちに中に入れてしまい見つけづらくなりました。でもみんな一生懸命で有意義な時間を過ごしました。

午後からはお寺に行き、昼食を食べてから外国人の自己紹介と和尚さんの説法を聞いて、座禅を組みました。座禅は初めてという人が多く、どうなることかと思いましたが、みんな真剣にやりました。良い経験になりました。お土産に採れたてのメロンを一人ずついただき、グループごとの写真と集合写真を撮り、外国の人にサインをもらって楽しい一日を過ごしました。



ごみ拾いのようす。こんなに集まりました。

### サマースクール日程表

時間	内容
8:15	勤労福祉会館集合 受付・グループ編成
8:30	バスにて出発! トイレ休憩(めっくんハウス)
10:30	ビーチウォーキング ビーチのごみ拾い
11:00	宝探しゲーム
11:20	自由時間
11:40	お寺着(帰命寺) 昼食
12:40	外国人自己紹介
13:00	座禅体験
13:45	帰り支度
14:00	現地出発 トイレ休憩(めっくんハウス)
16:00	勤労福祉会館着・解散



◀宝探し  
なかなか見つからないよ!

危険だからひもから▶  
出てはだめよ...



あなたの 身近に  
「ベストな ひまわり」

ひと・夢・いいね。

 **JAひまわり**

〒442-8517 豊川市諏訪1丁目1番地  
(0533)85-3171



夢の旅へ  
出かけよう!!

旅行のお問い合わせ・お申し込みは

**JAひまわり** 旅行センター

プリオ4F (0533)89-3055  
営業時間 / AM10:00 ~ PM7:30



サマースクール参加外国人のお国紹介

グレートブリテン及び北部  
連合王国（イギリス）

首都ロンドン 言語英語、  
ウェールズ語、スコットラ  
ンド語 時差9時間 国花  
（樹）イヌバラ

ラトビア共和国

首都リガ 言語ラトビア語  
ロシア語 時差7時間 国  
花（樹）——

中華人民共和国

首都ペキン（北京） 言語  
中国語（漢語） 時差1時  
間 国花（樹）ポタン、ウ  
メ

アイルランド

首都ダブリン 言語アイル  
ランド語、英語 時差9時  
間 国花（樹）クローバー

ペルー共和国

首都リマ 言語スペイン語  
ケチュア語 時差14時間  
国花（樹）カンツータ、ヒ  
マワリ

カナダ

首都オタワ 言語英語、フ  
ランス語（主にケベック州）  
時差14時間（オタワ）  
国内時差あり 国花（樹）  
サトウカエデ

◀参加してくれた  
外国の方々



座禅の後  
足がしびれたよ~。▶



全員集合、中央が和尚さん。

# アセアン青年21人が来豊

— 青年招へい事業で7月18日から30日まで滞在 —

今年も科学技術分野の青年をお迎えし、ホームステイ  
や合宿セミナーなどを通じ交流  
を深めました。関係した皆さん  
にはご協力大変ありがとうございました。



合宿セミナーにて

合宿セミナーに設楽町から5  
人の青年が参加しました。この  
うちの一人、遠山雅浩さんに感  
想文を寄せていただきました。

## 合宿セミナーに参加して 設楽町 遠山雅浩

市町交流のご縁のある豊川市さんのご好意により  
このセミナーに参加する機会をいただいた。

やはり最初に頭をよぎったのは言語の問題。しか  
し、結果的にそれはこのセミナーにおいては“障害”  
ではなく単なる“文化の違い”でしかなかった。  
「何とかなさ」と笑う楽観的なもう一人の自分を  
連れだって、この違いをエンジョイできたと思っ  
ている。

昼食タイム、夕食交流会、移動バスの中。当然ホ  
テルも一緒だし、コミュニケーションを図る機会  
はいくらでもあった。周りを見渡せば、いつもど  
のテーブルも国の違いを超えた交流に花が咲いて  
いた。

そして分科会。「夢」という漠然とした、しかし  
最も個々の思いが映し出されるテーマに対し、そ  
れぞれ歴史も現情勢も異なる国々の若者同士が語  
り合う。「自国の発展のために自分を研さんして  
いきたい」アセアン青年と「自己の充実を目指  
したい」日本の青年。今回最も印象に残ったポ  
イントである。

祖国では国家の中核を担うポジションに属する  
アセアン青年たち。彼らの目に、我々日本の青  
年は、そして日本はどう映ったのだろうか。け  
れど、そんな思いは、彼らの明るい笑顔の中  
に溶けて消えた。

旅の楽しさ  
アレンジ!!

国内旅行は 赤い船  
海外旅行は MACH

国内350・海外37のネットワーク

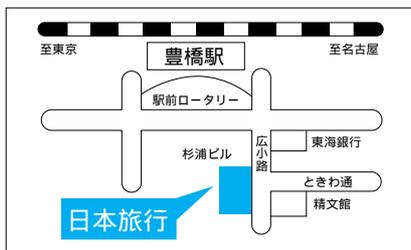
日本旅行 豊橋支店

運輸大臣登録一般旅行業第2号

ご旅行のご相談は、お電話でお気軽にどうぞ

(0532) 55-2710  
54-3261

営業時間 月～金曜 10:30～19:00  
土曜 日 10:30～16:00  
定休日 日曜・祝祭日





**H F** 今泉真樹（7月26日）  
**訪問者** ルオ・トウメ（中国）  
中央



**H F** 芳賀かず枝（7月28日）  
**訪問者** リリ（中国）左端。  
ヤンヤン（中国）  
右から3人目



**H F** 間瀬木昭子（8月9日）  
**訪問者** イスマイル（インドネシア）左端  
奥さん（左から3人目）お子さん3人（左  
から4人目、5人目、8人目）と一緒にし  
た。我が家の子供たちと萩山公園でボー  
ル遊びをし、せみとりをしました。



**H F** 中村万智子（8月3日）  
**訪問者** ザイドザマン（バングラデシュ）前列右端。  
カミル（インドネシア）後列右端。アンドレス  
（インドネシア）前列左から2人目  
ちょうど花火のお祭りだったので他にも外国人のお友が集  
まり、16人のにぎやかな夜になりました。イスラムの方が  
ハラルミートを持参してくれたので、みんながパーベキュー  
を楽しみました。後日、「また、行ってもいいですか？」  
と電話がありました。

## 活動紹介

## 「ホーム

ホームステイ部会の中には、3分科会がありますが、その一つに『ホームビジットの会』があります。この会は近隣の留学生を家庭に招いて交流することにより、日本をより深く知ってもらうことを目的に活動しています。

具体的には、豊橋にある大学の留学生に呼びかけて希望者を募り、主に夏休み期間を利用して、会員の家庭に招待しています。活動はもう3年目になり、当初12人、6家族の対応でしたが、今年はなんと24人（中国9人、インドネシア8人、バングラデシュ4人、ヴェトナム・韓国・ラオスが各1人）13家族が関係し、大好評を得ました。



**H F** 竹本弥生（8月4日）  
**訪問者** ヨシ・インドリアント  
（インドネシア）  
中央



**H F** 佐野郁代（8月18日）  
**訪問者** ガニ・アスリ（インドネシア）左  
端と家族  
ガニさん一家（奥さん、お子さん2人）と「サンテパルクたはら」に行き遊んできました。お子さんたちは大はしゃぎでした。夕方、自宅であらし寿司、てんぷらなどを作って食事しました。



**H F** 小林恭子（8月8日）  
**訪問者** サンドロ・ミハラディ  
（インドネシア）左端。  
セティアディ（インド  
ネシア）中央

## 小柳津えみ行政書士事務所

入管手続・帰化申請・内容証明  
遺言書・相続手続・許認可申請

豊川市御油町栗木山152  
TEL 0533-80-1801  
FAX 0533-80-1802  
E-mail emi@fb3.so-net.ne.jp

世界の旅

パッケージツアー  
航空券・海外ウエディング  
旅館・ホテル・観光バス  
個人から団体まで

国内の旅



かわしんグループ  
ジェイティービー代理店



## 豊伸トラベルサービス

営業時間 **土・日も営業** 豊川市諏訪3丁目302(プリオ 1階)  
AM10:00~PM8:00 0120-857716  
ハイナナイロ  
ナナイロ  
(0533)89-7716 FAX89-8233

H F 夏目洋子  
(8月10日)

訪問者 リーワメン(ラオス)左  
8時50分、牛久保  
駅まで来てもらい  
ました。昼食は天  
ぷらそばをおいしいと食べてくれました。  
暑いので午後から竜ヶ岩洞にでかけ  
帰りに技科大に送りました。



H F 山口典子(8月16日)  
訪問者 コウシン(中国)左



H F 渡辺智子(8月30日)  
訪問者 ソウ・クワンジョン  
(韓国)右端。リス  
ティアニ(インドネ  
シア)左4人家族

## ビジットの会」

今回は特に技科大から感謝の手紙をもらって、関係者はプログラムの一層の充実に思いを新たにしています。留学生からは、日本の家庭の一部が垣間見られ、日本をより深く知る上で大変参考になった、という言葉が寄せられ、中には「もう一度訪問しても良いですか」と打診してきた留学生もいるそうです。受入家庭からも、外国人と身近に接することにより、異文化を少しながらも吸収できてよかった、という感想が寄せられています。

果たして、皆さんはどんな接待をしたのか、楽しそうな写真と一緒に紹介します(文中敬称省略、[HF]はホストファミリーの略、カッコ内は実施日)。



H F 寺部由美(9月8日)

訪問者 ジョ・インフイ(中国)右端と左端が奥さん  
奥様と一緒に来ました。英語でのいろいろな会話を楽  
しみ、自宅の和風建築を見てもらいました。なにかヘル  
プできることがあればしたいと思いますし、「大学の  
寮に来てくれたら中華料理をごちそうします」と言  
っていただきました。



H F 山田観千  
(8月17日)

訪問者 チョウ・ケン(中国)左端。  
サイ・アカネ(中国)右後

外出はしませんでした。大学での研究やアルバイトの  
こと、中国の文化、ビジネスなど話題はつきることがあ  
りませんでした。夕方、張さんがおいしいぎょうざを  
作ってくれました。すずしくなったら再度彼ら  
をおさそいしてみようかと思っています。



H F 山口典子(8月31日)

訪問者 リュウ・ケイチン(中国)  
左端。ショウ・ケイラン  
(中国)右から2人目

NECワープロ・パソコン専門店  
文具・事務用品・紙製品  
スチール家具・OA機器



有限会社 **するが屋**

豊川市光明町2-7

(0533)86-2509 FAX(0533)86-2299

# 村松書店

〒442-0041 豊川市旭町62番地

TEL (0533) 86-3810

FAX (0533) 86-2682

E-mail add.

mbooks@amitaj.or.jp

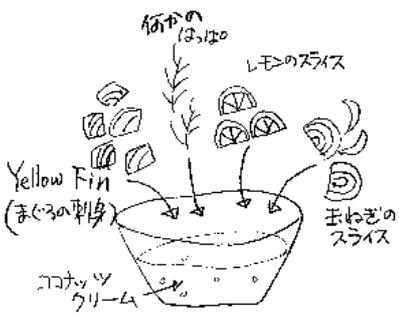


豊橋市  
竹本弥生

玉木さんのお別れ会

私たちのサモア滞在を大いに助けてくれたのが玉木さんです。彼はNTTの社員でありながらJICAの派遣で電話線を普及させるボランティアとしてサモアに住んでいます。彼は近く任期満了で帰国するので、同僚とのお別れ会を予定していました。当日30人ほどの同僚が集まって、とにかく、飲む、飲む、飲む…。ビールが300本くらい消費されました。私たちが日本から持っていった「いいちこ」は「サモアでは40度までの酒はストレートだ!」ということでもわしのみです。

同僚の家族からお料理の差し入れがありました。オカ、鳥のから揚げ、サラダ、サンドウィッチなどです。しかし、飲むのに忙しい彼らはあまり食べません。ひたすらしゃべりながら飲むのがサモア流のようです。日本人の玉木さんはよく生き延びられたな、と感心してしまいます。



「オカ」はサモアではよく見られる料理です。ココナツクリームにいろいろな具材を入れ、少し「くたっ!」としたら食べます。サラダのようにさっぱりとした甘味があります。

サモアでの5日間  
 土曜日 朝: アピアの散策。 午後: バスでホームステイ先へ。  
 日曜日 朝: 教会に行く。 午後: リタシニのビーチファレ 海の家へ。  
 月曜日 朝: 海で泳ぐ。 午後: 無人島のビーチファレに。  
 火曜日 朝: 海で泳ぐ。 午後: 滝の見学をしつつアピアに戻る。  
 水曜日 朝: 買い物 午後: 玉木さんの同僚とのパーティ。  
 午後: サモア大学訪問



右上のメガネをかけた男性が玉木さんです。

サモア大学

National University of Samoa。ここは日本のODAとJICAのバックアップで造られた総合大学で、1500名の学生が学んでいます。

副学長の原晃(あきら)さんにお話を伺うことができました。ここでは日本人向けにサマースクールを計画していて、そこで知ってほしいことは

- ・サモアにおけるJICAの活動
- ・ポリネシア学
- ・エコロジーを基礎にしたサモアの発展

だそうです。数人の日本人教師が派遣されていて、主に、日本語、音楽を教えているそうです。音楽教師養成クラスを見学したとき、サモア人の女性教師の話聞きしました。「教師養成クラスで教えることで重要なことは?」と聞いたところ、「サモア人は教会音楽に小さなときから触れているため、音楽やダンスのセンスは非常に発達しているが、それを人に伝えていくためには、歴史や背景をきちんと理解しておくことが重要である。今の問題は楽器や道具が足りないこと」と答えがありました。サモアの明日を担う若々しい力に期待する! 詳しくはホーム・ページで...<http://www.nus.edu.ws>

情報・安心・交流の拠点

あなたの郵便局

豊川市内郵便局

趣味の民芸・土産・造花フラワー店



(株)林電工



恋のれん結び堂

造花フラワー師範 林 叔子

〒442-0027 豊川市桜木通5丁目1番地 (053)85-9977

## こんな行事がありました

### モンゴルの厚生大臣が来豊

日本とモンゴルの外交関係樹立30周年を記念して、モンゴル国厚生大臣のニヤマダワさんと厚生省国際協力局長のスレンチメグさんが9月24日(火)来豊されました。

厚生大臣は、名古屋の愛知学院大学歯学部本部を置く日本口唇口蓋裂協会を訪れて、「地方都市で医療体制の整っている病院を見たい」と述べられ、豊川市民病院の視察が実現



厚生大臣ニヤマダワさん(中央)

しました。大臣は、出身地であるセレンゲ県と豊川市との草の根交流を望んでおり、豊川市長始め市内の医療関係者による歓迎レセプションが行われました。協会からも平松副会長始めボランティア部会代表者等4人が出席しました。

セレンゲ県は、モンゴルの北東に位置し、首都ウランバートルまで335キロ、ロシアとの国境まで24キロの位置にあり、人口222,000人、面積42,800(愛知県の約8倍)で、産業は鉄鉱業、農業、特に小麦の生産高は全国の60%を占めています。

### 日本語サロン パネルディスカッションに参加

あいち国際交流はなのみ会主催によるパネルディスカッションが8月25日(日)岩倉市で開催され、当協会から日本語教室のボランティアスタッフ4人が参加しました。コーディネーターの犬山日本語教室教師を中心に、パネリストの豊橋日本語ボランティア教師ら3人からの発表と、外国人受講生を交えてのグループトークがあり、多くの人々と交流を図ることができました。

### 穂の国まちづくりフォーラムに協賛

(社)穂の国青年会議所主催による「まちづくりフォーラム」が10月5日(土)勤労福祉会館で開催され、当協会実行委員長の丸山正克さんがボランティア討論会のパネリストとして、意見を述べました。

このフォーラムは、この地域がさらに住み良く、楽しいまちになるにはどうしたらよいか、皆で考えるために実施されたもので、素晴らしいボランティア活動をしている若者に対し、今後の活動を奨励する趣旨の表彰式も行われました。当協会ボランティア部会の鈴木紀子さんが受賞されました。おめでとうございます。

### 東三河国際交流協会連絡会議を開催

当協会の当番で、愛知県、豊橋市、豊川市、蒲郡市、新城市、田原町の国際交流協会事務局職員の連絡会議を9月3日(火)勤労福祉会館で開催しました。

在日外国人支援事業、国際協力事業、情報公開制度などの現状について話し合いました。各協会の取り組みかたに温度差がありましたが、今後とも協力し合っていくことを確認しました。次回は新城市で行うことを申し合わせました。

### 外国人との共生に関するシンポジウムに参加

愛知県主催によるシンポジウムが9月28日(土)西尾市で開催され、当協会から外国人相談サークル、日本語教室、ポルトガル語サークルのボランティアスタッフ5人が参加しました。教育、生活、行政、医療の4分科会に



西尾市で行われたシンポジウム

分かれ、学校教育始め生活マナーの認識、行政の対応などについて討論し、日本人と外国人がお互いの文化を理解し暮らしていく方策について意見交換を行いました。

## 国内旅行・海外旅行

お問い合わせ、申込みは  
旅行の総合デパートを目指す  
当社へ是非お願いします

## トラベル東海

豊川市三蔵子町一里塚41-4  
(0533)84-7115

**ALLONE**  
オールワン  
あなたのライフプランに  
最適なタイミングでこたえる  
トータルマネーサービス

オールワンは、あなたのお金をしっかり資産しながら「つかう」「かいる」「ためる」「ふやしたい」といったUFJ銀行とのおいしくお金の引きまわりとついで、UFJダイレクトや総合スタートメントといった銀行との新しいお付き合いの仕方もいっしょにお届けします。

※オールワンのご利用には利用手数料がかかります。ただし本場が決定によっては無料となります。

Financial One  
The Alliance for the Future

こたえていくチカラ、  
**UFJ銀行**

UFJちよつとコール ☎ 0120-898-508

# INFORMATION

## 語学講座

スペイン語講座（初心者向け） 全10回  
期 間 平成15年1月15日～3月19日 毎週水曜日  
英会話講座中級（高校英語程度） 全10回  
期 間 平成15年1月16日～3月20日 毎週木曜日

以下共通事項です。

時 間 午後7時30分～8時45分  
場 所 勤労福祉会館会議室  
募集人員及び受講料 30人。会員4,000円、一般6,000円。テキスト代が別に必要です。  
申込方法 12月16日（月）までに、往復はがきで講座名、住所、氏名、電話（ファックス）番号、会員か一般かを記載して協会事務局へ。定員を超えた場合は抽選です。

## 世界の料理教室

世界の食文化を理解するため、さまざまな国の料理の作り方を学んでいますが、今回は時節柄、日本のおせち料理に挑戦してみることになりました。

日 時 11月27日（水）午前10時  
場 所 勤労福祉会館調理実習室  
募集人員及び受講料 40人。会員600円、一般800円  
講 師 ホテル料理長山本勝廣さん  
申込方法 11月11日（月）までに、電話で住所、氏名、電話（ファックス）番号、会員か一般かを協会事務局へ。定員を超えた場合は抽選です。

## 年忘れワールドフェスティバル

ブラジルのサンバ、ペルーのダンス、スペインのフラメンコ、日本の盆踊り、世界のフォークダンスなど歌と踊りを主体にした交流会を開催します。また、仮装コンテストや福引きも行います。

日 時 12月15日（日）午後1時  
場 所 勤労福祉会館大研修ホール  
参加費 大人（会員・一般・外国人）500円、小中学生300円  
申込方法 12月6日（金）までに、電話で住所、氏名、電話（ファックス）番号、大人か子どもかを協会事務局へ。

## 事務局職員の異動

国際交流員の青山育子さんが9月30日付けで退職されました。青山さんは、平成9年9月から勤務し、マレーシアを中心にアセアン諸国を対象とした青年招へい事業に情熱を注ぎました。また、フレンドシップ部会を始め日本語教室、ワールドウォッチング、ホームページなどのサークルに所属し、協会のボランティア活動の推進に努力されました。ありがとうございました。引き続きボランティアとして活躍してまいりますので、心強く思っております。

青山さんの後任として、林明子さんが10月1日から就任しました。林さんは、ニイハオサークルのボランティアスタッフの一員として活躍しておりますので、ご存じのかたも多いと思いますが、北京大学留学の経験があり、中国語の教師として活躍中です。月曜日から木曜日までの午前中勤務します。



林明子さん

嘱託員として毎週金曜日の午後勤務しているペルー人のウイグベルト・クアダラオ・ロペスさんが、10月1日から国際交流員として新たに月曜日から木曜日までの午後勤務することになりました。母国語のスペイン語はもとより、ポルトガル語と英語も堪能で、日本語もかなり理解できます。今まで以上に勉強し、地域の国際化に役立ちたいと言っています。

皆さん、どうぞよろしくお願いたします。

豊かなくらしのお手伝い



# 豊川信用金庫

本店 豊川市末広通3丁目34番地の1 (0533)89-1151